CHUCHUBI

SEMANARIO

Diasabra, Augustus 15, 1970

5000 - INDEPENDIENTE - 5000

50ct.



Hopi "Top Heavy" di un banda!

SEMANARIO

- INDEPENDIENTE -

Esun mas lesa na Aruba.

Obtenible na :

ORANJESTAD serca

MAI STORE
Van Dorp
Wariruri
Ruiz Store
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet's Soda Foutain
Hong Kong Grocery
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
La Esperanza Supermarket
Uchee's Place
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Arco Iris
La Popular
Ling & Sons Supermarket No. 2
Sun Kong Supermarket

SAN NICOLAAS na :

Refresqueria Central Madeirense
La Esperanza Discount House
Chiquito Grocery
Chung Brothers Grocery
Za's Shop & Trading
Aruba Rum Shop
Ling & Sons Super Market
Lourdes Grocery
Refresqueria Benfica
Union Store
Nicolaas Store
Chung King Grocery
Sonny Place
Hotel "Las Delicias"

SAVANETA na :

Baby Grocery
Refresqueria Del Mar
Edwin's Drive-In

KAS DI PALOMA

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI na :

La Mano de Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIKITO na :

La Esperanza Supermarket
Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ na :

C.C. Wever - Sta. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes - Sta. Cruz 350 A
Aruba Store
Central Rum Shop
Macuarima Store
Coba Lodo Rum Shop

CAS ARIBA na :

Tienda Cas Ariba 22

CALABAS na :

Calabas Grocery

PARADERA na :

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT na :

Watapana Store
Baby Store

TANKI LEENDERT na :

Tienda Geerman
Tanki Leendert Grocery

NOORD na :

Palm Beach Store
Tienda Norteño

Lesa y abona

"CHUCHUBI"

E semanario cu circulacion mas grandi na

ARUBA

CARTA DI U.N.A.

En coneccion cu un carta recibi di AVP cu nan no ta dispuesto pa duna UNA/PIA e asiento den Staten ariba cual nos tin derecho, Directiva di UNA kier informa su votadores y pueblo di Aruba en general lo siguiente:

Segun resultado di eleccion di Staten di 5 september 1969 UNA/PIA a recibi suficiente votos pa ocupa un asiento den Staten pa un periodo di tres anja segun un combenio por escrito cu AVP. No tabata existi ningun combenio verbal den e asunto aki.

Desde 24 september 1969 UNA/PIA a reclama e asiento aki, como cu nos mester a haya e asiento pa e promer periodo, esey kier meen desde 29 september 1969. Desde e fecha ey, nos a reuni varios bez cu Directiva di AVP, cual na varios ocasion a reconoce e derecho di UNA/PIA ariba tal asiento. Tambe nos a recorda nan varios bez por escrito pa regla e asunto mas pronto posibel.

Na diferente ocasion ora cu Gobierno Insular tabata den dificultad serio, nos a laga e asunto aki sosega pa enfrenta e problemanan como un unidad, demonstrando asina nos buena fe.

UNA/PIA a duna AVP varios sugerencia pa resolve e asunto di nos asiento di Staten. Entre otro, nos a sugeri pa cada uno di e tres miembronan di Staten di AVP consecutivamente duna un anja di nan periodo. Cu AVP no a acepta e solucion aki ta munstra cu nan miembronan di Staten ta laga interes personal prevalece ariba interes general.

Como cu actuacion di AVP den ultimo anja ta di tal forma cu e base di confianza cu tabatin desde principio ya no ta existi mas y cu AVP no ta honra combenio cu nan Directiva a acepta, nos ta constata cu di banda di AVP no ta existi e sincero deseo pa continua e cooperacion actual pa interes general.

Consequentemente, di nos banda nos ta haya nos absolvi di e obligacion pa sigui duna nos cooperacion den gobierno insular.

NOTA DI REDACCION. — ..E senjores di UNA—PIA —AVP a start combersaciones atrobe pa mira pa duna UNA su asiento loucal AVP mester haci segun conbenio!

ANTILLENHUIS

15 Anja largu gobiernu Antiyano ta ser representa na Ulanda pa e ministro plenipotenciario na Antillenhuis.

Banda di e ministerio plenipotenciario tin 21 hende ta, traha na Antillenhuis, den ramo administrativo, y den ramo di consehero.

SU TAREA:

— defende desicion, cu gobierno Antiyano a tuma caba, na Ulanda, e.o. tocante projektonan pa Antiyas.

— defende interes di Antiyanonan na Ulanda.

KIKO ANTILLENHUIS TA NIFIKA PA PUEBLO?

E representacion aki ta costa pueblo Antiyano cada anja miles di florin.

Y e anja aki riba presupuesto nos ta mira atrobe un suma di *f*. 239.874,— di sen di pueblo cu ta bai pa mantene e grupo privilegia di Antillenhuis (di kwal mayoria ta nombramentu politico y macamba).

Den careda di 15 anja nos a keda completamente ignorante kiko e gabinete aki di ministro plenipotenciario ta hasi en realidad.

Antes Staten a jega di exigi ministro plenipotenciario di duna cada tres luna splicacion di su trabao den un rapport. Nunca Antillenhuis no a hasi caso.

Y mas despues cu pueblo a corta carera politico di Fein y cu e no a bira gobernador (manera ta custumber) un silencio profundo a keda reina rond di Antillenhuis.

ANTILLENHUIS A FAYA

E berdad ta cu den careda di 15 anja nos ta mira cu Antillenhuis, ministerio plenipotenciario a faya por completo den nan trabao:

— Na prome luga: caminda nan tarea tabata di defende projectonan urgente pa Antiyas, nan a duna preferencia na projektonan cu no ta di prome importancia p.e. (Na luga di mas cas di gobierno a bini un brug di *f*. 45.000.000 (45 miljon).

Causa di e fayo ta cu Antillenhuis ta ignorante di e problemanan, e necesidadnan di nos islanan.

Nan a isola nan mes for di bida Antiyano.

— Na di dos luga nan a faya, pasobra na luga di sali na interes di Antiyanonan na Ulanda, nan a isola nan mes

por completo for di nan.

Fein Jonckheer y su marionetanan no tabata dispuesto pa traha na interes di un obrero, o estudiante Antiyano cu tabatin problema.

REORGANISACION

A bira tempo pa pone un fin na e imagen cu e ministerio plenipotenciario a crea cu e ta un puesto di honor.

Mientrastanto e institucion colonial aki ta existi. Pueblo Antiyano tin derecho di exigi di Antillenhuis, cu nan mester traha na favor di pueblo Antiyano.

Pesey nos ta exigi un reorganisacion total:

— Na luga di nombra e advisornan pa 4 anja o mas. Mester bini un sistema di rouleer, asina cu un advisor economico, juridico o social no ta keda mas cu un anja.

Asina cu semper e advisornan ta na altura di problemanan y necesidadnan na Antiyas, y lo disidi na fabor di pueblo Antiyano.

— Mester pone un fin na e nombramentu politico y pone hende adecuado.

— Y nos ta kere cu ta necesario pa cada 3 luna nan duna pueblo di Antiyas cuenta di nan trabao aya.

— Antillenhuis mester bira un centro pa Antiyanonan na Ulanda, caminda un social werkster, un dokter, un psychologo etc., semper ta presente pa juda nan cu nan problemanan.

Chuchubi

Redactor y Uitgever: G.J. SCHOUTEN
Bachstraat No. 2
Kruisweg No. 15
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R. B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Otro compra y venta di tereno, cu ta stranjo

Nos redaccion a cuminsa cu un investigacion den un tereno cu tabata bendi na Malmok y cu gobierno ta haciendo masha hopi ariba e tereno siendo cu e tabata pertenece na un Americano, kende a bendele cu UNO DI NOS GRANDINAN, kende no a pasele ariba su nomber ainda, pero si ta duna instrucciones como un homber grandi con y di ki manera gobierno mester prepara y drecha e tereno.

Nos a scirbi e persona cu a bende e tereno un carta pa puntrele pakiko e no a pasa e tereno, siendo cu e tereno aki tabata un tereno cu tabata INVOLVI DEN UN ESCANDALO CABA y a costa un homber su puesto haltu.

Tan pronto nos hanja tur e detaljesnan completo, nos tin basta den file caba, pero nos no por publica nomber di e cumprador, cu no kier larga pasa e tereno ariba su nomber ainda te ora nos hanjele for di Merca.

Tambe nos a ofrece un suma basta grandi pa e derecho ariba e tereno cantu di laman ey y si e donjo cu no a pasa e tereno AINDA kier bendele nos ta cumprele pa un Americano.

Nos por bisa cu e asunto aki ta uno cu ta hole completo corrupcion, especialmente cu ta larga gobierno haci varios cos ariba e tereno pasobra tin poder di haciele y por haciele pasobra ta kere cu ningun hende no sabi kende ta DONJO.

Nos a bini na haltura di e asunto aki como un Americano cu kier a cumpra e lugar ey a informa di kende e ta: "ARIBA KENDE SU NOMBER E TA INSCRIBI AINDA" y a drenta den contacto cu e donjo kende a informele cu el a bende e tereno cu un GAI GRANDI DI ARUBA, pero cu esaki no a pasele ariba su nomber ya e por probecha di hanja masha hopi cos haci ariba e tereno, como un gai grandi y como e tereno no ta ariba su nomber!

E siman aki nos ta spera completo documentacion ariba e particular aki y nos por bisa cu nos lo rementa e corrupcion aki den e ramo haltu aki.

Nos sabi cu tabata tin manupilacion den venta y compra di tereno masha hopi aki na Aruba, pero nos no tabata sa cu tin grandi cu a cumpra terenos y no ta pasele ariba su nomber promer cu larga gobierno haci masha hopi cos ariba e tereno ey!

Nos redaccion y casi tur.



redaccion na Aruba, segun un carta cu nos a hanja, a worde poni na haltura tocante e caso aki!

Nos no sabi kiko e otro redaccion ta haci, nos si ta investiga y nos a hanja hopi detaljes y awor nos ta sperando e ultimos pa nos publica locual ta sosode.

Nos no ta traha noticias. Ora nos hanja uno cu ta importante nos ta publikele special ora ta trata di un GAI GRANDI.

Gloria Noble Patria, ESCANDALO DI TERENO ATROBE NA MARCHA!

Aruba en Marcha

— A bishita Aruba embahador Mericano na Den Haag, Sr. L.W. Middendorf. El a yega Diamars mainta y a regresa Corsouw mes atardi. Entre otro el a conferencia cu Bestuurscollege.

— Durante luna di juli trafico aereo na Aruba a aumenta grandemente compara cu juli di anja pasa. E cantidad di aterrizahenan a subi di 527 te 678, un aumento di 151. E cantidad di pasaheronan a subi di 27.537 te 39. 842, di cual 16.746 a drenta, 7561 tabata di transito y 15.535 a sali.

— Lions Club di Aruba ta haciendo tur e preparativanan pa e convencion grandi, cu lo worde teni otro anja na Aruba. Como fecha provisional a worde stipula dianan 27, 28, 29 y 30 di Mei 1971.

President di e comision di convencion, ex-gobernador Oscar Marugg, ta bai e reunion di cabinete, cu ta worde teni e weekend aki na Maracaibo, pa delibera tocante e asunto.

En coneccion cu e convencion aki, durante e lunanan venidero, tres gobernador lo bishita Aruba pa pone nan mes na altura di e preparativonan.

Fuera di e parti oficial lo tin tambe un parti recreativo, especialmente pa e damanan, cu lo bini Aruba den gran cantidad.

Mientrastanto a worde forma e siguiente comisionnan:

Recepcion: — Carlos Juliao, Leo Berlinski y Adolf Groder.

Registracion: — Horacio Oduber, Frans Hemels, - Den Oduber y Betty Ecury.

Alohamiento: — Henk Schotborgh, Joop Ooms, Benky Fowler y Jan Neeleman.

Programa: Tico Kuiperi, Robert Croes, John Croes, — Milo Daal, Milton Henriquez y Peter van der Hul.

Publicidad: — Jos van der Schoot, Cesar Terzano y Arturo Saladin.

Transportacion: Jan Laclé, Jaap Korridon, Nico Kerstholt y Max Croes.

Decoracion: — Frans Scholl, Cor van Gaalen y Rick Samuels.

Coordinacion: Everett Beaujon, Hugo Kamerlingh, - Henry Mowell, Carl Williams y Jacques Janssen.

Materialnan: — Elbert Suarez, Bas Timmerman, Richard Harms y Israel Gelbstein.

Informacion: Alfonso Mirep, Benky Fowler y Arturo Saladin.

Hasta donde e wega di politiek ta jega na Antillas?

Siman pasa un reunion di Staten no a sigi, pasobra mester a tende opinion di obreros den asunto di algun ley cu tabata kier a traha y caminda gobierno kier a pasa ley cu por mara bondnan y obliga nan di accepta desiciones di gobierno.

AWOR NOS KIER PUNTRA SI TA WEGA TIN:

Na Anja 1966 Su Excellencia Ministro Kroon Ex- a instala cu masha hopi ceremonia y discurso e famoso S.E.R. Sociaal Economische Raad pa duna conseho na gobierno Antilliano ariba tur materia economico y social.

Den e institucion aki donjonan di trabao, obreronan y gobierno tabata representa igualmente.

Esaki tabata Democraat a trece aki.

AWOR KIKO nos ta mira ta bolbe cuminsa cu e wega aki y awor ta bai Staten SIN consulta e SER aki.

Nos a bisa e tiempo ey cu SER lo muri y hopi hende no kier a tende nos. Awor nos por bisa cu e ta morto di verdad, pasobra ni consulta a consulta e cuerpo ey.

Nos kier pidi e gobierno actual: "NO BINI CU MUCHO COMICIONES MAS, pasobra nan ta haci hopi y nada ta sali for di nan!

REMITIDO

Permiti mi un espacio den bo Semanario tan lesa aki na Aruba pa mi por hala atencion di e deputado di Gezondheidsdienst di lo siguiente cu ta pasando.

Na Gezondheidsdienst tin un concierge ta traha, pero e ultimo temponan aki bo no ta weita su cara den e Bodekamer. Ora bo mester di un informacion, bo mester warda 15 of 20 minuut prome cu bo por wordu juda, no door di e concierge pero door di e otro ambtenaarnan.

Ultimo lunanan e muchanan di school ta bisa cu el a bira MINISTER, pasobra e ta bini traha 9.00 a.m. i ta bai cas 3.00 p.m.

E ultimo lunanan tambe e ta keda por lo menos 1 te 2 dia cas pa siman sin cu nada bini afor.

Bon, pa e meneer aki no tin ley mas, pero e otro amtenaarnan si mester cuminza traha 7.30 a.m. i stop 4.30 p.m.

Tempo di PPA e tabata haci mescos i tabata un lleva y traiga. Awor cu AVP— Combinacion ta peor, por ta cu su compader ta tapa tur cos pele. Asina no por sigui, e Hoofd di Gezondheidsdienst mester haci un investigacion pa pone e meneer ey na haltura cu lo cual e ta haci no ta bon, pasobra tur lo cual e ta haci ta contra Materieel Ambtenarenrecht Artikel No. 47 lid 1 en 2 i Artikel 49 lid 1, 2 en 3.

Di antemano masha danki.

PALO JO.

CHEVROLET

Carta abierta na Jefe di Polis

Nos no gusta locual nos ta scirbi, pero ora un cos mester sosode e mester sosode y pesei nos ta hala attencion pa lo siguiente:

For di tiempo cu un cierto grupo di hende a bin biba aki na Aruba cuchu a bira masha na moda y cada bes por tende cu un cuchu a worde husa, sea ariba caja of den bar.

Generalmente den bar desorden ta start cu mucho bes ta caba cu un hala di cuchu.

Ora un homber por sali for di su cas y bai dedica su tiempo den un bar pa mira PUTA e por spera tur sorto di cos tambe, manera a caba di pasa cu un senjor tabata sinta cu un muher di bida ta dal bitter basta ratu y e chulo di e muher a hanja cu e muher ta perde mucho tiempo y jega serca e homber y a bisele: "Hermano dicidi kiko bo ta bai haci, pasobra e muher no por perde asina tanto tiempo."

E cos aki a hera resulta den un pelea como ambos homber a lanta para dilanti di otro y cada uno tabata tin un cuchu.

Nos ta pidi Jefe di polis y AWOR NOS TA PARA ARIBA E PETICION aki, cu nos kier un recorida di polis of recherche of sea kende cu sea di gobierno cu authoridad pa drenta den bar, pone tur hende cu t'ey den cantu di muraya y cuminsa ta listra nan pa armas!

Si nan por ta den bar di Putas, no tin mester di tin ningun clase di consideracion y esaki por ta un proteccion

pa uno su vida tambe.

Nos ta corda con 20 anjas pasa polis na San Nicolas a haci un recorida den Barnan y e pesca a trece na claridad algun revolver y masha hopi cuchu cu tabata tira ariba suela.

Nos kier tambe pa jefe di polis larga publica e ley cu tin, CU NO MAG DI CAMNA CU UN CUCHU mas grandi cu algun centimeter.

Si hamja un persona cu un cuchu cu ta mas grandi cu Ley ta specifica cu por tin den caja como arma, ta duna un proces-verbaal y por hiba e persona warda y hasta cerele pa un anochi!

Mester caba cu e bagamunderia aki cu un hende no por camna den caja of drenta un bar, pasobra un tercio tin un cuchu.

Si dos homber kier bringa cu otro ta masha bon de bes en cuando, pero e cos mester ta a la mokete, nada di piedra ni palu ni cuchu.

Nos ta suplica Jefe di polis pa cuminsa mas pronto posibel cu e recorido di listramentu aki pa pone un fin na e cargamentu di arma cu ta birando masha popular aki na Aruba.

Un ehemplo: "Den un refresqueria na Oranjestad tabata tin un mucha di mas of menos 18 anja sinta ta bebe cerbes y den su carson e tabata tin un punjal.

Awor pensa un ratu si tabata tin un pleitu y e joven aki a hinca un persona.

SI E JOVEN AKI SA Y TA NA HALTURA SI HANJELE CU E COS EY ARIBA CAJA CU POR SERELE UNBES Y DUNELE UN PROCES-VERBAL lo e pensa dos bes promer cu e camna cu un arma.

PESEI HEFE DI POLIS, nos ta spera pronto "CHECKMENTU DEN BAR PA ARMAS!"

x-x-x-x-x

x-x-x-x-x

A.V.P. y Convenio

REMETIDO FUERA RESPONSABILIDAD DI REDACCION.

Actualmente A.V.P. ta den dificultad, pasobra e no sa di respeta conbenio haci por escrito. Si no kier respeta conbenios, ki garantia un miembro di partida por tin di un garantia verbal of por escrito mes di partida.

Un otro cos cu A.V.P. mester corda cu ora mester respeta un conbenio NO MESTER BINI DESPUES EXIGI CONDICIONES CU NO TABATA ANTES DEN E CONBENIO.

U.N.A. ta para ariba exigencias cu e tin por escrito y ta segur cu U.N.A. lo no basha e gobierno A.V.P. abao, sino e lo bai den oposicion caminda e lo dicidi rumbo den Eilandsraad votando cu e partida cu e hanja bon.

Esaki ta algu diferente cu tumba e gobierno Arubano.

E publicacion di A.V.P. cu ta sigi ta un SUPLICA DI UN BANDA CU TA PIDI TUR COS Y DUNA NADA y ESAKI TA E PUBLICACION DI A.V.P.

Durante un reunion di Partijraad di A.V.P. teni dia 29 di juli 1970, Partijraad a dicidi di NO sede e asiento cu U.N.A. ta exigi.

E decision aki no ta implica cu e tratamiento di presupuesto di Territorio Insular di Aruba mester worde retarda pa motibo di desacuerdo cu ta existi entre U.N.A. cu A.V.P.

A.V.P. ta di opinion cu e tratamiento di presupuesto ta di interes general pa e pueblo Arubano y consecuentemente pa e continuidad den gobernacion di Aruba (segun acuerdo 1967).

A.V.P. a suplica abiertamente na e partida U.N.A. pa tuma na consideracion es interes general di nos Pueblo y pa respaldá e Gobierno Arubano den su intento pa segura e pueblo un gobernacion sano.

A.V.P.

U.N.A. di su banda a contesta cu nan kier pa A.V.P. cumpli cu e conbenio y respeta esaki sino nan no por respeta ningun conbenio cu A.V.P. tampoco.

E punto cu mester haci cla awor na e votadornan y haci e punto aki masha cla mes pa votadornan dicidi awor ta:

A.V.P. tin un conbenio cu U.N.A. por escrito SI of NO?

Si A.V.P. tin un conbenio, A.V.P. mester respeta esaki SI of NO?

Si A.V.P. no respeta esaki si tin tal conbenio cu U.N.A. anto U.N.A. tin tur derecho

di bai den Oposicion (AUNKE ESAKI NO MESTER NIFICA TUMBA E GOBIERNO ACTUAL).

Door di un posicion neutral U.N.A. y Oposicion por controla Bestuurscollege completo si nan por haci algu cu no ta na interes di pueblo.

Manera ta actualmente mester di un control masha fuerte, pasobra e senjoresnan parce kier haci y deshaci sin tene cuenta cu ningun hende.

Wel tiempo a jega awor, si no cumpli cu U.N.A., lo tin un control fuerte ariba Bestuurscollege, ALGU CU MESTER A HACI MASHA TIEMPO CABA.

Motivo di esaki ta: CU TA FAMIA SO TA HANJA TRABAO y otro hende di partida no ta conta, pasobra ta masha poco tin cu ta juda for di grupo di famia.

Nos ta pidi y exigi:

"SI TIN CONBENIO CU U.N.A., cumpli, pasobra si no cumpli awor den futuro ningun miembro di partida, ni ningun partida lo por confia A.V.P. mas!

OBSERVADOR

Esnan cu a slaag na Cursus Succes

Esakinan ta e candidatonan cu a obtene nan Engels- en Handel correspondentie diploma 1 na Cursus Succes!

Senjorita C. Sutherland
Senjor N. Alexander;
Sr. R. Richardson
Sr. F. Vrolijk
Srta. L. Richardson
Srta. D. Garrido
Sr. E. Boye
Srta. O. Boekhoudt
Srta. R Roos

y pa BOEKHOUDEN
(Diploma Antiliano)

Srta. Frida Figaroa
Sr. Raul Werleman
Srta. Rosa Croes
Srta. Christina Kock
Srta. Brigida Angela
Srta. Eudine Patterson

Custumber di algun homber grandi

Tur merdia entre 12 y 1'or bo por hanja sinta den un refresqueria un grupo di homber grandi ta combersa y e combersacion ta semper tocante saja y sexo.

E senjoresnan aki ta sinta analisa e situacion di Aruba awe y como nan ta di varios edad ta discuti lo pasado tambe.

Asina por a tende cu en lo pasado pa un homber tabata un honor grandi, si e por a mira rudia di un muher.

Un otro tercio di menos edad a bisa cu den su tiempo ya tabata mira rudia caba y por ultimo un chavalito a bisa cu awor den su tiempo ta mira atras y mas ora e mucha zak pa cohe algu.

Cu e combersacion aki e senjoresnan tabata discuti futuro y marcha di e sexo den e tiempo moderno aki.

E homber di major edad a bolbe bisa: "Tiempo di mi sexo mi no por a jega serca mi senjora cu ningun cuenta di cos stranjo, tur cos tabata normal — face to face.

E tercio cu tabata sigi den diferencia di edad a bisa: "Ay awor den mi tiempo tur muher ta mas sabi y ta exigi mas carinjo.

E chavalito a waak e dos hendenan cu tabata mucho mas bieuw cuné y a bisa; — "Awor den mi tiempo juventud sa tur cos y ta haci tur cos stranjo. Nan no ta satisfecho cu nada normal mas, tur locual nan kier ta HIGH-HIGH y cosas raros.

Den e sentido aki tambe juventud a avansa.

Un di e tercionan mas major a sigi bisa: "Pakiko nan no ta tuma ehemplo ariba cosnan bon y ariba nan mama?"

Ay, stop un chavalito a contesta: "Mi mama ta bisti mas mini cu mi ruman y papa ta gosele un mundo."

Ora nan sali bai hotel nan no sa mira otro mas te ora ta bolbe pa cas y esaki ta orasnan despues.

Papa ta bai purba su suerte; Mama ta bai balia y a beses camna pafor cohe aire fresco, bo mester comprende mundo ta moderno pa mamanan tambe.

Amigu, un di e majornan a contesta e chavalito: "Si un dia bo casa mi ta kere cu lo bo ta masha feliz, pasobra ora bo sali cu bo senjora, kizas bo ta bolbe cas cu su amiga, — pasobra mi ta spera cu modernismo ta bai asina leuw cu lo hunga e wega conocido di cambia jabi tur caminda cu ta pensa moderno.

Na Merca ta asina leuw caba cu ta cambia esposo y esposa pa un anochi y otro dia ta devolve e senjora y bisa si e tabata "BON of NO". Si e tabata malu e mester sigi tuma les.

E major a sigi: Ami ta un homber feliz pasobra mi senjora a muri hopi anjas pasa, total modernismo lo no cohe cu mi, y lo mi por muri cu e idea: "MI SENJORA TABATA DI MI SO!"

USA PALABRANAN CLARO Y SINCERO

"No ta e trabao di prensa pa ser stimá

No ta e trabao di prensa pa tene tur hende contento y predica buniteza tur dia

Prensa no ta instrumento di esclabitud pa gobiernonan y esnan na poder.
Tampoco prensa ta causa di loke e ta reporta, apesar cu regularmente e ta worde acusa di esaki."
"Den prensa popular con que sea bo no ta predica Bo no ta usa frasenan literario. Bo ta usa palabranan claro y sincero y ta keda ripiti nan te ora cu nan worde comprendi.

Tene cuidao cu politiconan cu ta gusta tene secreto, cu ta usa "censura official" y tur medida cu a worde inventa pa stroba informacion franco y berdadero."

CECIL KING
Presidente di "International Publishing Corporation" di Inglaterra.



SETTING A FAST PACE—Sure is, if pacer Laverne Hanover can associate with such lovelies as these night club bunny girls visiting at Yonkers, N.Y., Raceway.



SERVICIO DI WARDA PA DOKTERNAN

Areglo pa Servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di Augustus 1970.

PA DISTRITONAN DI SAN NICOLAAS, — STA. CRUZ y SAVANETA:

Pa dia 15 y 16 di Augustus
Dr. C.E. Zandam
Pa dia 22 y 23 di Augustus
Dr. O.L. Ponse
Pa dia 29 di 30 di Augustus
Dr. J.G.H. Janssen

PA DISTRITONAN DI ORANJESTAD, NOORD Y PARADERA:

Pa dia 15 y 16 di Augustus
Dr. T.H.K. Lin
Pa dia 22 y 23 di Augustus
Dr. C. v.d. Bijl
Pa dia 29 y 30 di Augustus
Dr. O.R. Wever

Tur Servicio di Warda ta for di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo Anochi 12'or.

Pa Buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda ki ta unicamente pa patientnan gubernamental, No pa patientnan particular.

De Todo un Poco

Actualmente pa drenta den Nassaustraat ta un desastre pasobra ta rij largu di auto tin uno tras di otro y ora pidi polis pa bini pa dirigi trafico pa salba algun hende for di e tiponan cu ta keda drei rond ta tende "CU NO TIN POLIS" pasobra cuerpo falta polis.

Nos ta bisa cu mester stop cu e asunto aki PASOBRA SI UN DIA BINI UN EMERGENCIA UNDA LO hanja polis pa pone orden? NO POR CONTA CU MARINIERS MAS!

Pa soluciona e asunto di Nassaustraat nos ta bolbe repeti CU MESTER HACI ESAKI UN PROMENADE y no para pa grito di algun cu ta biba for di tur hende, esta algun comerciantes cu ta grita pero ta biba pa nan so. Nan no ta construi nada na e comunidad aki.

Nos por duna ejemplo: "Gobierno di Aruba a construi hotelnan pa duna muchanan di tera un pida pan. Door di e hotelnan e comerciantenan ta ganando un pan grandi.

Door cu comerciantenan ta gana un pan grandi y turismo ta florece na Aruba, casi tur negocios kier florece tambe y ta emplea hopi hende pa uno juda otro.

Tuma un ehemplo ariba e drukkerijen.

Esakinan kier bai dilanti y ta emplea masha hopi hende pa haci trabau, si e comerciantenan cu ta grita tabata juda den algu, pero esakinan bo no por hanja for di nan: "NI DRUKWERK- pasobra nan ta haciele y trecele for di afor — Ni anuncios pa courant, pasobra nan ta mucho sinberguenzas y ta bisa: "TA UN CALLA TIN Y E TURISTA MESTER PASA DILANTI DI MI LUGAR, mi no ta anuncia — y pa colmo TUR NAN PLACA TA DEN EXTERIOR, PASOBRA NAN NO TIN NADA na Aruba sino debe na e banco cu kende su credito ta traha!

E elementonan aki ta esun cu ta grita mas y ta stroba progreso di Aruba, pasobra un gobierno sin wesu di lomba ta scucha e grito di e malamuertos aki.

Puntra tur cu ta saca courant of ta druk tocante e malamuertonan aki cu ta un pest pa e comunidad, cu no ta gasta nada y tur cos PA NAN SO y despues al exterior!

Cu tur e milles di florans, mehor dicho miljones cu gobierno ta gasta bo no por hanja nada for di nan, nan ta ranca so ta ranca, y tristesa ta cu tur di un cierto grupo!

Nos por duna ehemplo: — "Tin un revista ta sali un bes pa luna aki na Aruba pa

turistanan y tur loke e donjonan haci, NAN NO POR LOGRA HANJA ALGU DI E GRUPO EY.

Tin un diario na Ingles especial pa turistanan y cu ta drenta den kamber di turistanan TUR dia y e diario ey NO POR SACA NADA FOR DI E GRUPO EY TAMPOCO.

Nan no ta colabora y ta lubida di corda cu ta un man ta laba otro y dos ta laba cara!

Nan ta lubida con nan a traha duro cu nada y con hendenan a juda nan cumprando serca nan cu awe nan tin algu, y toch nan no ta coopera cu nada local.

Nan placa ta den exterior y di caridad nunca bo por mira nan ariba lista.

Nan no ta duna nada. Nan no ta parti di e comunidad.

Nan t'ei pa ranca y bira rico y dsepues baha na awa bai biba na Merca caminda nan ta manda nan jiunan cu a nace na Aruba bai traha cu e placa gana na Aruba. Aruba mes al pataraca. TATA KI TIEMPO NAN LO COMPRENDE CU TIN CU BIBA Y LARGA BIBA?

Na e pareha na Noord, contestacion

Nos redaccion a ricibi un carta cu ta puntra nos con situacion ta actualmente na Aruba ora mucha muher sali nan so.

Nos contestacion ta: SITUACION TA MANERA E TABATA SEMPER:

Esun cu kier ta hanja: — Esun cu no kier no ta hanja nada!

Un cos si nos por conseha e pareha:

STOP DI TENE E DOS SENJORITANAN DEN CAS Y NO LARGA NAN SALI, pasobra un dia lo bo hanja cu nan a hanja algu y nos lo bolbe tende cu na ARUBA TIN UN SANTA, cu ta na estado sin tabata tin nada di haci cu homber, te ora primo no por wanta mas y confesa cu ta e!

—x—x—x—

Gran - CONCURSO

E. F. DEBROT INC.

ta ofrece un sensacional Concurso pa toer consumidornan di su famoso productonan pa dia 16 di December 1970.

PONCHE DAKOTA
ANIS MONITO
COECOEI TROPICAL
COECOEI MALMOK

Brandy VILBERT

BLOODWINE
SPANISH PORT
MOSCATEL
MALAGA





Consumiendo es productonan aqui bo por pasa un Pascu Feliz ganando hopi placa CASH.

1° — Premio		**Fls. 2.000 CASH**		
2° — „		**„ 1.000 „**		
3° — „		**„ 500 „**		
4° — Premio	**1**	**c. Brandy Vilbert**		**12/1**
5° — „	**1**	**„ Ponche Dakota**		**12/1**
6° — „	**1**	**„ Coecoei Tropical**		**12/1**
7° — „	**1**	**„ Anis Monito**		**12/1**
8° — „	**1**	**„ Vino Tropical**		**12/1**
9° — „	**2**	**„ „ „**		**12/1**

Cambio di botternan bashi di cualquier di es productonan menciona pa ticket ta lo siquiente:

1 botter bashi di 6/2 pa 3 ticket
1 „ „ „ 12/1 „ 2 „
1 „ „ „ 24/2 „ 1 „ cu exepcion di botter di binja 24/2
2 „ „ „ 48/4 „ 1 „

Ticketnan pa es concurso ta obtenible na oficina di **E.F. DEBROT INC.,** Columbusstraat No. 4.

E concurso aki lo sera dia 14 di December pa 5'or di atardi y lo worde sortea na TELE-ARUBA dia 16 di December, pa 8 or di anochi.

ATENCION ! !

Ademas di es concurso aqui, nos ta sigui cambia botter **bashie** di Brandy Vilbert pa botter **yen,** manera costumber.

E concurso aqui ta valido pa residentes nan di ARUBA so, y e premio nan ta limita na un premio so pa cada participante, pa asina duna tur hende mas oportunidad pa gana. Naturalmente mas tickets bo tin mas grandi bo chens ta pa gana.

Brandy Vilbert excelente pa su aroma y sabor destila di puro druif y envejeci den barrinan di roble, importa directamente di Cognac, Francia pa su consumidornan di Aruba.

Unico Distribuidor:

E. F. DEBROT INC.
COLUMBUSSTRAAT No. 4,
ORANJESTAD.

Bo Horoscopo di Siman

ARIES
Maart 21 — April 19

No kere tur loke amigonan con- Cierto personanan cu ta jama nan mes bo amigo lo trata di envolvi bo den cuentos, y nan dificultadnan personal. Lo bo hanja gana di bai leuw for di cas, si bo por haci un cambio haciele. Lo bo ricibi un placa cu bo no tabata spera. Sorru pa bo haci un bon uso di dje



TAURUS
April 20 — Mei 20

Tene e amigonan cu ta gusta busca bo y biba ariba bo custia na un distancia pa un paar di dia. Lo bo tin algun dificultad cu asunto di malesa y placa. Evita tanto posible gastamentu di placa e siman aki y evita tur fiesta grandi caminda por tin discussionnan. Lo bo tin contacto cu bo enemigonan.



GEMINI
Mei 21 — Juni 20

Bo signo ta masha favorable den e dianan aki, lo bo por logra masha hopi cu bo ta desea. Tene cuidao di otro banda di wega di placa. Plannan serio lo worde realisa door di haci uso di bo capacidadnan excellente cu bo tin. No lubida......... corda duna otro locual e merece.



CANCER
Juni 21 — Juli 22

Apesar di discusionnan serio den cas cu por resulta pa motibo di relacionnan cu un persona intimo, sea calmo y no ofende ningun hende di bo cas pa esaki no duel bo despues. Controla bo nervionan cu por ta hopi halto den e dianan aki. Trabao lo tene bo basta ocupa.



L E O
Juli 23 — Agosto 22

ta bo e siman aki. Algun lo trata di hinca bo den redu. Pasa e siman aki cu masha calmo den compania di bo famianan. Lo bo ricibi un sorpresa cu lo haci bo mas contentu. Di otro pais lo bo ricibi un noticia cu lo haci bo pensa hopi cos, di bo pasado.



VIRGO
Agosto 23 — September 22

E siman aki lo por sosode cu lo bo asisti na un reunion of fiesta na unda lo bo laga un impresion grandi. Tin bon ocasion pa bo haci e biahanan cu bo tin planja. No laga e oportunidad pasa pa aumenta bo prestigio y reputacion. Bon noticia lo trece credito favorable pa bo.



LIBRA
September 23 — October 22

Lo bo ta desapunta den asunto di trabau. Evita tur combersacion cu personanan agresivo cu lo kier busca trobbel. Cierto plannan cu bo tin lo realisa e siman aki. Esun cu bo kier lo no realisa, pasobra lo nan no hanja e comprendementu cu bo ta spera. Un bon siman pa relacionnan amoroso.



SCORPIO
October 23 — November 21

E siman aki ta trece cambionan inespera. Difficultadnan cu bo tin hopi tempo lo worde elimina. Ta bon tempo pa realisa plannan cu bo tin basta tempo. No tene miedo di pidi mehoracion na bo trabao e siman aki, cu e siguranza cu lo bo hanjé. Pero carga pasenshi.



SAGITTARIUS
November 22 — December 21

Lo bo encontra personanan cu ta parce masha amistoso y kier duna bo nan amistad. Tene bon cuidao pa esaki, pasobra nan por resulta falso. E siman aki bo lo tin masha suerte den juego y tambe den amor. Esaki ta un bon siman pa drecha asuntonan di bida matrimonial of relacionnan intimo.



CAPRICORNIUS
December 22 — Januari 19

Tin influencia cu ta stimula fé, simpatia y generosidad, pero alavez nan ta funciona cu e mes efecto ora nan tin intencion pa ganja bo. Juda un cu lo acerca bo pa un ayudo e siman aki, bo recompensa pa e caridad aki lo bini pronto. Tuma contacto cu personanan di influencia.



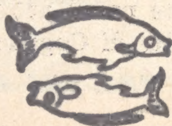
AQUARIUS
Januari 20 — Februari 18

Trata di regla tur dificultad cu bo por tin den asunto di amor. Evita tur discusionnan, y no larga presion poni ariba bo haci bo rabia. Tene bo mes ocupa cu cosnan cu bo ta gusta. Tuma conseho di otronan den consideracion. Cultiva relacionnan cu bisinja.



PISCES
Februari 19 — Maart 20

Apesar di pleitonan cu por resulta cu bo partner di bida of bo enamorado e siman aki por ta un di e temponan hopi feliz di boso bida. Duna otro mas atencion y trata di sali busca divertícion den oranan di anochi. Si bo ta cansa di cambia trabao esaki ta un siman excellente pa tuma un desicion.



ORANJESTAD PRINTING

E DRUKKERIJ pa GRANDI y CHIKITO

NOS TA UN DI E DRUKKERIJNAN MAS MODERNO NA ARUBA Y ANTILLAS.

Pesey ORANJESTAD PRINTING Ta

DRUK ROUTINAMENTE; 1 DIARIO, 1 SEMANARIO (CHUCHUBI) Y TAMBE DRUKWERKNAN DI LO MAS ADVANSA PA TUR NOS CAS COMERCIAL DI LO MAS GRANDI AKI NA ARUBA.

SR. DIRECTEUR OF ADMINISTRADOR PUES SERCA NOS BO POR HANJA E CALIDAD DI TRABAO CU BO NEGOCIO TA EXIGI, NA UN PRIJS DI BO AGRADO. Y LOKE TA IMPORTANTE TAMBE: → **ORANJESTAD PRINTING**

NO TA LAGA BO WARDA RIBA BO TRABAO "N U N C A"

Nos SERVICIO y CALIDAD ta BO MEJOR GARANTIA

PUES DUNA NOS UN BISHITA AWOR MES NA:



Oranjestad Printing

K R U I S W E G 15

T E L. 2526

Oranjestad.

Tambe pa nos Clientenan Partiular nos tin un gran sortido di e mas BUNITA

KAARCHI RICIBIMENTO KAARCHI BRUID TUR ESEY CU ENVELOPPE BUNITA.

y na prijsnan cu bo por paga.

PUES JAMA TEL. 2526 AWOR MES OF DUNA NOS UN BISHITA ! ! !